

平成21年度
札幌市デジタル創造プラザ
(インタークロス・クリエイティブ・センター)
入居者募集要領

**Outline of 2009 Application
Sapporo Digital Creation Plaza
(Intercross Creative Center)**



平成20年11月
財団法人さっぽろ産業振興財団
Sapporo Electronics & Industries Cultivation Foundation

1 募集にあたり Invitation to the Inter-cross Creative Center

札幌市は、これまで培ってきた地域産業資源を有効に活用する観点から、情報関連産業と他の産業分野との連携を促進し、「新しいビジネスの創出」を重点分野とした施策を展開してきました。

特にこの中でもデジタルコンテンツ産業は、札幌の良質な都市環境・自然環境と良好な都市イメージを背景に、今後の発展が期待される分野であると位置付け、2001年4月、札幌市デジタル創造プラザ（愛称：インタークロス・クリエイティブ・センター（ICC））を開設しました。

主なサービスメニューとしては、廉価でのオフィス、インターネット、共用機器など活動環境の提供、セミナーやワークショップの開催によるスキルアップのサポート、クリエイター同志の協働や勉強会などのコーディネートのほか、国際間の交流も行っています。

2009年度、ICCは設立9年目を迎えます。コンテンツ（知的・感性的生産物）の新しい産業化を目指し、クリエイターの資質や才能をさらに発展させるためのリソース（プロデューサーやエージェント etc）の誘致・育成・支援も視野に入れた社会との関係性の創造や、グローバルマーケットへの進出を目標として掲げ活動を展開しています。

斬新で新規性のあるコンテンツビジネスへチャレンジする方、クリエイティブを発揮した創造型（感性）ビジネスを考えている方、当センターの同じ志を持つ入居者同志の交流の中で、ビジネスの飛躍を共に目指してみませんか。

The city of Sapporo has been promoting cooperation between information technology related industries and other kinds of industries because new business opportunities will surely arise through the increased interaction of among industries.

Sapporo Digital Creation Plaza (Inter-cross Creative Center) was established in April 2001. It supports young business people from diverse professions such as creators, designers and information technology (IT) engineers. Sapporo Digital Creation Plaza aims to develop a digital content industry in Sapporo, which has a good reputation for its balance between urban development and the preservation of nature.

We offer comfortable office space for reasonable rental fees, top of the line Internet connections and all kinds of rental equipment to help you find new value and job opportunities through encounters with people in different lines of business. We are also developing projects, including projects for the support of your promotional and marketing efforts and for organizing events, seminars and international workshops for your business activities and interests.

In 2009, ICC marks its 9th year. We aim to create new business and industry for creative contents (intellectual and sensual works). We are trying to gain ground in the global market and create networks through the activities: We attract, foster and support human resource (ex. producers, agents, etc.) that will inspire and develop creators' talents.

We are seeking new style content oriented, creative business people who agree with our management concept for this facility and who will endeavor with us and other creators at ICC to make this facility a center of business innovation. We are confident that you will grow your potential by becoming our tenant.

2 施設の概要 Overview of the facility

施設名	札幌市デジタル創造プラザ 愛称：インタークロス・クリエイティブ・センター (Inter-cross Creative Center) 略称：I C C
所在地	札幌市豊平区豊平1条12丁目1-12
敷地面積	3,378.99㎡
延床面積	5,621.94㎡
階数	地下1階, 地上4階
入居ユニット数	31室 (サブインキュベーションブース4室を含む)
入居ユニット面積	12.6㎡~123.1㎡
駐車場	月極27台, 来客用6台, 身障者用1台
構造	鉄筋コンクリート造 (昭和58年築, 平成2年一部増築)
土地・建物所有者	札幌市
管理・運営者	(財) さっぽろ産業振興財団
入居ユニット貸主	(財) さっぽろ産業振興財団
公共交通機関	最寄駅：市営地下鉄東西線「東札幌駅」から徒歩10分 最寄停留所：中央バス「豊平3条12丁目」から徒歩5分
施設内容	入居ユニット31室、会議・商談室、カフェテリア、共用機材 (コピー機、プリンタ、液晶プロジェクタ等)、デジタル工房、インターネット専用回線
備考	この建物は平成12年8月まで、札幌市教育研究所として使用されていたものを、改修し再利用したものです。

Name	Official name: Sapporo Digital Creation Plaza
Nickname	Inter-cross Creative Center
Abbreviation	ICC
Address	Toyohira 1-12, Toyohira-ku, Sapporo
Site area	3,378.99 square meters
Floor area	5,621.94 square meters
Number of stories	four stories and a basement
Number of rooms for rent	31 rooms including 4 sub-incubation booths
Area of a room	12.6 to 123.1 square meters
Parking capacity	27 monthly contract parking spaces for tenants and 6 spaces for visitors
Structure	Ferrocement building (constructed in 1983 and partly expanded in 1990).
Land and building owner	City of Sapporo
Manager and operator	Sapporo Electronics & Industries Cultivation Foundation
Renter	Sapporo Electronics & Industries Cultivation Foundation
Public transportation	By train Ten minutes' walk from Higashi-Sapporo Subway Station on the Tozai Line. By bus Five minutes' walk from Chuo Bus Toyohira 3-jo-10-chome Bus Stop.
Other information	The facility has 31 rooms for rent, conference rooms, a cafeteria, equipments for common use (copiers, printers, LCD projectors etc.), digital workshop room (video editor) and special Internet line.
Notes	This building was used as a Sapporo city education institute until August 2000, and is being remodeled for the purpose stated herein.

3 入居ユニットの概要 Overview of tenant rooms

クリエイターズ(全入居ユニット対象) For Creators: All of the tenant rooms below are available.

サポーターズ(大型入居ユニット(網掛部分)のみ対象) For Supporting Companies: Only large sized tenant rooms. (The shaded rooms below)

室番号 Room Number	面積(m ²) Area (Square meters)	階数 Floor	向き Direction	月額賃料(円) Monthly Rent	電気容量(A) Electric Capacity	備考 Notes
208	25.2	2	南 South	37,900 yen	20A	
212	25.2	2	南 South	37,900 yen	20A	
301A	70.1	3	北 North	95,300 yen	20A	
303A	50.4	3	北 North	68,600 yen	20A	
305A	50.4	3	北 North	68,600 yen	20A	
305B	50.4	3	北 North	68,600 yen	20A	

* 月額賃料は予定額です。The monthly rent is subject to change.

4 賃料・利用の条件 Rents and the terms of use

賃料に含まれる費用 Expenses included in the rent

賃料には、各入居ユニットの賃料と共益費（施設管理費、冷暖房費、共用部分清掃費等）、電気料、インターネット専用線使用料が含まれます。

The rent includes expenses for common use services (facility management, air conditioning, the cleaning of common spaces) and electricity and special Internet lines charges.

賃料の調整 Difference in rent

全室戸外に面する窓がありますが、窓の向き（南北）によって若干の差があります。

All the tenant rooms have windows facing the outside. The rent differs depending on the direction (south or north) of these windows.

保証金・保証人 Deposit and Guarantor

賃貸借契約から生じる債務の担保として、入居までに、賃料の2か月相当額の保証金をお支払いいただきます。保証金は、退去時に無利子で返還します。但し、未納の賃料、施設損害賠償金、施設の現状復帰に要する費用などがある場合には、相当額を保証金から控除し、残額をお返しします。また、契約時に契約者の債務を担保する連帯保証人1名が必要です。

Tenants are required to provide a deposit equivalent to two months rent as a performance deposit for the lease contract before or upon moving into ICC. This deposit will be returned without interest when the tenants move out. If there are unpaid rents, damage or repair costs for the facility attributable to the tenants, these expenses will be deducted from the deposit to be returned to the tenants. The tenants also need to find a guarantor who will guarantee their performance of the lease contract.

契約期間 Lease Term

クリエイターズ・サポーターズともに入居ユニットの賃貸借契約は、1年毎の自動更新とします（更新料不要）が、最長で原則2年までとします。なお、契約期間を越えて入居を希望される場合は、別途定める諸条件（市場価格に相当する賃料等）により再契約が可能な場合があります。特別の事情により、契約期間内に賃貸借契約を解約する場合は、解約予定日の2か月前までに申し出ていただきます。

For all the tenants, the lease term is one year and, in principle, will be renewed automatically. (No renewal fee is required) The maximum length of the lease contract will be two years. If the tenants want to continue the lease after expiry of the contract, they may renew the contract under new terms and conditions (e.g., new rents in consideration of market prices). If the tenants want to cancel the contract before the term expires, they need to provide at least two months notice.

駐車場 Parking

入居者が24時間利用できる駐車場として、27台分の月極契約スペースを用意しています（月額5,000円）。また来客用スペース6台分、身障者用1台分を用意しています。なお、平成21年度入居者には月極契約できる駐車場5台分を用意しています。

The parking area, with 27 parking spaces for tenants and six for visitors, is available at all times. Parking spaces are provided to tenants on a monthly contract basis. (5,000 yen per month) Now, 5 parking spaces are available for new tenants in 2009.

賃料以外の入居者負担費用 Expenses not included in rent

音声系の固定電話が必要な場合、個別に電話会社と契約をしていただき敷設していただきます。各入居ユニット内の清掃は、各自の責任でお願いします。清掃業者に委託する場合、共用部分の清掃業者に限りますので、その業者と個別に契約願います。

Tenants must make their own arrangements for fixed telephone lines. Tenants are responsible for the cleaning of their own rooms. Any contracting out of cleaning shall be done through the facility's cleaning company.

貸会議室、共用機器等 Rental conference rooms and equipments for common use

有料の貸会議室、共用機器（コピー機、カラープリンタ、プロジェクタ、スクリーンなど）をご用意しております。The facilities such as conference rooms, projectors and screens will be rented at a set rate. The copy machine and color printer will also be provided.

インターネット及び電話の通信環境 Internet and telephone communications

全館各室に LAN、電話回線を組み合わせた情報コンセントを設置してあります。施設内 LAN を経由して、インターネットの常時接続環境を利用できます。インターネット接続回線は、上り、下り各 10Mbps の帯域保証タイプです。これを入居者でシェアすることになります。なお、プロバイダーとのご契約は個別にお願いいたします。

Each room has an outlet for multimedia communications (LAN and telephone circuits). Internet lines enable the tenants to access the Internet at all times using the facility's LAN system. Our internet-connection line is guaranteed to provide 10Mbps upload & download speed. You will share the line with other tenants. Please contact service providers for an internet service contract.

・安全性 Security:

ファイアウォール、スイッチにより、外部からのウィルスと不正アクセスを抑制します。また、セグメント別のアクセス権の割り当てを行い、入居者間のセキュリティーを確保します。

Special switches and firewalls will be installed to prevent viruses and illegal access from outside. Also, access rights will be allocated by segment to ensure security among tenants.

・その他 Other:

インターネット公開用各種サーバを施設内に設置し、運用することが可能です (サーバ室を用意しています)。サーバを設置・運用する費用は原則として 1 台までは無料です。IP アドレス、ドメインの取得等に関しては、設置・運用形態によりますので、別途お問い合わせ願います。

In principle, the tenants can establish and operate various servers for the Internet free of charge (the ICC has a server operation room). However, depending on the form and operation, they may be required to pay for the acquisition of IP addresses and domains. If you need more details, please contact us.

利用時間及び警備 Hours and security

施設の原則的な開館時間は、午前 9 時から午後 6 時です。年末年始(12 月 29 日～1 月 3 日)は休館。(暖房は入りません。)但し、入居ユニットは、個別に貸与するカードキー及びキーボックスによる管理により 24 時間利用が可能です。退室時は遠隔警備システムが作動し (警備会社が監視)、セキュリティーを確保します。

In principle, the facility will open from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. and be closed from year-end through to the New Year holidays(From 29th December to 3rd January). The tenant rooms can be entered at any time using card keys (to be lent to each tenant) and through the key box management system. To ensure safety, a remote security system is used. This system is monitored by a security company and will activate when someone leaves tenant rooms.

5 応募資格 Applicants' conditions

職種等の条件 Line of business

I. クリエイターズ(全入居ユニットに対してエントリー可能)

For Creators

(All of the vacant tenant rooms are available. See “Overview of tenant room” on page 3.)

- デジタルコンテンツの制作に携わる方々
- 必ずしもアウトプットがデジタルではないが、創作活動を行う上でデザインと IT (インフォメーションテクノロジー) を融合して新たなステージに踏み出そうとしている方々
[参考] 応募者のイメージ
<コンテンツ・メーカー、クリエイター>
デジタル映像・映画 (アニメーション・ショートフィルム等含む) 監督・制作者/Web デザイナー・制作者/CG クリエイター・制作者/ミュージシャン、音楽制作・編集/カメラマン/イラストレーター・アニメーター/クラフトマン/ライター/詩人
<デザイナー>
グラフィック/インダストリアル/テキスタイル/インテリア/家具/ゲーム/ファッション/フード/キャラクター/プロダクション/建築等
*その他、トータルでジャンルをまたがったクリエイターを望みます。
- People engaging in digital information production.
- People intending to take a new step by integrating design and IT into their creative undertakings (even if their output method is not digitalized)
[examples of businesses of prospective tenants]
<Contents Makers, Creators>
production of digital videos and movies including animations and short films, Web design and production, CG music composition and arrangement, photography, animation, craftsman, writer, poet
<Designers>
graphic design, industrial arts, textile design, interior design, furniture design, game production, fashion, food coordinator, character design, production, architect
* Looking for creators with a wide variety of fields.

II. サポーターズ(大型入居ユニット(前記 3表の網掛部分)のみのエントリーとなります)

For Supporters

(Only large sized tenant rooms are available. See “Overview of tenant room” on page 3. The shaded rooms are available for supporting companies.)

- クリエイターの活動をマーケティングやプロモーション、技術開発の分野でサポートすることをビジネスにしている方々で、ICCクリエイターとコラボレーションする具体的ビジネスプランをお持ちの方
[参考] 応募者のイメージ
上記に対するサポート主体 (インターネットサービスプロバイダー/デジタルコンテンツ系機器メーカー、IT・映像・通信系研究機関、等) または、広告・出版・映画・ゲーム等のプロデューサー、クリエイティブ・ディレクター、プランナー、プロダクト・マネージャー、編集者、クリエイターのレプレゼンター、エージェント、プロモーター、等
- People supporting such activities through marketing, promotion and technological development and also people having specific business plans in the collaboration of ICC creators.
[Examples of businesses of prospective tenants]
Supporters (supporting companies) of the above-mentioned businesses: Internet service providers, software developers, digital information producers and coordinators, directors of publication and advertisement, event planners and directors, agents, promoters, product managers, editors, representors for creators, etc.

その他の条件 Other conditions

原則として、次に掲げる全ての条件を満たすことが必要です。

- 市内で新規に開業する方及び開業後7年以内の中小企業者等（注）。
 - 外部に提示できる具体的な作品やビジネスプランをすでに有していること
 - 賃借料等の支払能力を有すること
 - 事業税及び市民税（法人の場合は法人市民税）を滞納していないこと
 - 使用契約時において、使用者と同程度の収入がある連帯保証人を立てられること
 - 他の入居者や外部利用者等と積極的にコミュニケーションを図る意思があること
 - 入居決定後、施設所有主体や管理運営主体が行う事業等に積極的に協力できること
- （注）中小企業者等とは…資本金5千万円以下又は従業員数50人以下の法人又は協同組合等で、札幌市内で原則として引き続き1年以上同一事業を営んでいるもの。

In principle, the tenants should meet all the following conditions:

- Intending to start a new business in Sapporo or have been engaged in small- or medium-sized businesses for no more than seven years (see Note).
 - Having produced specific works that can be displayed in public or having completed specific business projects.
 - Capable of paying rents and other costs.
 - Having paid enterprise taxes and municipal taxes (or corporate taxes in the case of companies).
 - Capable of naming a guarantor who earns an income equivalent to that of the tenant at the time of concluding the lease contract.
 - Willing to communicate with other tenants and outside users.
 - Willing to cooperate in projects conducted by the facility owners and other tenants.
- Note: Small- and medium-sized companies should meet the following conditions.
Companies or cooperatives capitalized at 50 million yen or less or employing 50 workers or less and conducting businesses in Sapporo for one year or longer without interruption.

6 現地説明会 On-site explanation meeting

事前に施設の現況を知っていただくために、現地説明会を開催します。

For the purpose of on-site inspection, we will hold on-site explanation meetings on the following dates.

日時 Date

平成20年12月8日（月）14：00～、18：00～、及び同年12月19日（金）14：00～、18：00～、それぞれ1時間程を予定。

Monday 8th December 2008 for about one hour each from 2:00 p.m. and 6:00 p.m. (twice)

Friday 19th December 2008 for about one hour each from 2:00 p.m. and 6:00 p.m. (twice)

場所 Place

札幌市豊平区豊平1条12丁目1-12

札幌市デジタル創造プラザ インタークロス・クリエイティブ・センター (Inter-cross Creative Center)

当日は公共機関をご利用願います。

公共交通機関の場合： 地下鉄：市営地下鉄東西線「東札幌駅」徒歩約10分

バス：中央バス「豊平3条12丁目」徒歩約5分

Sapporo Digital Creation Plaza, Inter-cross Creative Center

Toyohira 1-12, Toyohira-ku, Sapporo

Public transportation By train: ten minutes' walk from Higashi-Sapporo Subway Station on the Tozai Line.
By bus: four minutes' walk from Chuo Bus Toyohira 3-jo-10-chome Bus Stop.

申し込み Application and inquiries

参加希望日の前日までに下記までお申し込み願います。

札幌市デジタル創造プラザ

インタークロス・クリエイティブ・センター (Inter-cross Creative Center)

担当：小林、倉本 TEL 011-817-8911 受付は平日の9:00~17:00

Please call us at least one day before the meeting you hope to participate in.

Sapporo Digital Creation Plaza, Inter-cross Creative Center

Tel: 011-817-8913 (Attn.: Daisuke Kobayashi or Kohei Kuramoto) Please contact us between the hours of 9:00 a.m. to 5:00 p.m. on weekdays.

7 応募要領 Application

応募方法 Application procedure

所定の申込用紙に必要書類等を添え、下記まで郵送又は持参願います。

[必要書類]

- 住民票謄本（個人の方のみ）、商業登記簿謄本（法人の方のみ）
- 直近の決算書（法人の方）、納税申告書（写）（現在個人事業を行っている方）
- 外国人登録済証明書・外国人登録証明書（写）（日本国に居住する外国人の方のみ）
- また、上記以外に自己アピールや作品等の説明資料類がある場合、併せてご提出ください。
(外国人の選定委員もおりますので、英語対応であればさらに望ましいと思います。)
 - ・ 事業内容を説明する資料類（会社案内、パンフレット等）
 - ・ 作品等を説明する資料類（ビデオテープ、MO、CD、FD等に記録されたもの）
 - ・ VTR等によるムービーのプレゼン資料は5分以内に収めてください。
 - ・ 音楽の場合、MDかCD1枚に収めてください。
 - ・ 紙資料、写真等は、特に制限はありません。
 - ・ Webの場合URLを明記してください。

- そのほかにも、別途必要書類を提出していただく場合があります。

[郵送・持参先] 〒062-0901 札幌市豊平区豊平1条12丁目1-12

札幌市デジタル創造プラザ インタークロス・クリエイティブ・センター

担当：小林、倉本 TEL 011-817-8911

To apply for an office room, please mail or bring in person the designated application form and necessary documents to the address below.

[Necessary documents]

- A certified copy of your residential card (for individuals), or a certified copy of the company's commercial register (for companies).
- The latest financial statement (for companies), or a copy of your tax payment declaration (for individuals engaging in private businesses).
- Certificate of Alien Registration (copy) (for non-Japanese residents of Japan)
- Please submit any of the following items, if available, to explain your work and why you would make a good tenant.
(Documents written in English are preferable, because the screening committee includes some non-Japanese members.)
 - Material explaining your specific business lines (company information booklets, brochures, etc.)
 - Material explaining your work (videotapes or MD-, CD- or FD-stored data)

- A movie presentation (by VTR) should be no more than five minutes.
- In the case of music, it should be no longer than one MD or CD.
- There are no limits for paper material and photographs.
- In the case of Websites, please indicate URLs.

■ You may be required to submit other documents if necessary.

[Address]

Sapporo Digital Creation Plaza, Inter-cross Creative Center
 Toyohira 1-12, Toyohira-ku, Sapporo 062-0901
 Tel: 011-817-8913
 (Attn.: Daisuke Kobayashi or Kohei Kuramoto)

受付期間 Application period

平成 20 年 12 月 1 日 (月) ~平成 21 年 1 月 13 日 (火)

郵送の場合、最終日消印有効。持参の場合、受付時間は 9:00~17:00。土、日、祝日、年末年始(12 月 27 日~1 月 4 日)はお休みです。

From Monday 1st December 2008 to Tuesday 13th January, 2009

If you submit your application by mail, it should be postmarked no later than December 26. You may submit your application directly to ICC between the hours of 9:00 a.m. and 5:00 p.m. The office is closed on Saturdays, Sundays, national holidays and from 27th December to 4th January.

8 入居者の決定 Tenant Selection

入居者選定委員会 Tenant screening committee

有識者による選定委員により、提出された事業計画等をもとに、入居希望者の将来性、当施設への入居によって期待できる成果・効果、当施設運営の趣旨・目的に対する理解度等を総合的に検討して選定させていただきます。(なお、選定委員には、以下の方々の他に、財団関係者も含まれます。)

The committee, consisting of experts, selects tenants on the basis of the submitted project plans, the applicants' business prospects, expected benefits for ICC and their level of understanding of ICC's management objectives and goals.

選定委員 (敬称略、五十音順) Committee members

伊藤隆介	Ryusuke Ito	映像作家, 北海道教育大学准教授 Film Maker, Assistant Professor at Hokkaido Uni. of Education
鈴木しゅんじ	Shunji Suzuki	放送作家 TV and Radio Program Scenario Writer
森本晃司	Koji Morimoto	アニメーター, アニメーション映画監督 Animator, Animation film Director
水口哲也	Tetsuya Mizuguchi	プロデューサー Producer
マイケル・アリアス	Michael Arias	CG アーティスト CG artist
ウィルソン・タン	Wilson Tang	アートディレクター Art Director
望月澄人	Sumito Mochizuki	CG アーティスト, 札幌市立大学教授 CG Artist, Professor at Sapporo City University

竹内宏彰	Hiroaki Takeuchi	アニメーションプロデューサー、京都造形芸術大学客員教授 Animation Producer, Associate Professor at Kyoto University of Art and Design
スティーブ・ベイカー	Steve Baker	クリエイティブビジネス企業家 Creative business entrepreneur
平本健太	Kenta Hiramoto	北海道大学大学院経済学研究科教授 Professor at Graduate School of Economics Administration, Hokkaido University

可否の発表 Announcement of Tenant Selection

平成 21 年 3 月上旬までには申込者全員に審査結果を文書により通知します。

All applicants will be notified of the results by mail. Notification will be sent by the beginning of March 2009.

9 入居について Moving into the facility

入居 Moving into ICC

原則、4 月 1 日から入居していただきます。

The tenants should move into ICC from 1st April 2009 in principle.

入居者に対する入居説明会 Meeting for new tenants

入居が決定された方を対象に、当施設利用等に係わる入居説明会を開催いたします。なお、日時及び場所につきましては、審査結果の通知文書に併せてご連絡いたします。

We intend to provide an orientation about our facilities. The time and place will be announced when it becomes available.

10 個人情報の取扱いについて Handling of Personal Information

入居の応募にあたり提出していただいた個人情報については、以下の目的で利用又は提供させていただきます。

- 入居者選定委員会において、審査を行うために利用します。そのため、選定委員に対して、審査に必要な情報を提供します。
- 施設の管理・運営や施設内で行われるサポート等は、札幌市からの補助金を受けて実施されています。札幌市等の関係行政機関から要請があった場合は、応募者の情報を提供することになります。

We will use the submitted personal information and occasionally provide them to a third person only for the purposes listed below.

- It will be used in Tenant Screening Committee for the selection. We will provide required information to the Committee Members.
- The management and maintenance of the facility is implemented with financial support from Sapporo City. If an organization connected with Sapporo City requires any information, we provide necessary information to them.

また、上記以外においては、応募者からの承諾を得た場合、または法令に基づき司法機関・行政機関から要請を受けた場合、応募者の生命・身体及び財産などに対して危険が発生し、それを保護する必要がある場合、施設を管理・運営する財団法人さっぽろ産業振興財団自身のサービスや権利・財産を保護するために必要と認めた場合を除き、個人情報を第三者に提供いたしません。

In all other cases, we will not provide any personal information to the third party unless one of the conditions listed below was filled.

- The applicant gives a permission
- A judicial branch or governmental body requests according to the law
- The applicant's life or their properties are in danger and we need to protect them
- Sapporo Electronics & Industries Cultivation Foundation, that manages the facility, needs to protect its services, rights and properties

11 お問い合わせ先 For details, please contact

〒062-0901

札幌市豊平区豊平1条12丁目1-12

札幌市デジタル創造プラザ

インタークロス・クリエイティブ・センター (Inter-cross Creative Center)

URL <http://www.ICC-jp.com/>

担当：小林、倉本

e-mail info@ICC-jp.com

TEL 011-817-8911

FAX 011-817-8912

Sapporo Digital Creation Plaza, Inter-cross Creative Center

Toyohira 1-12, Toyohira-ku, Sapporo 062-0901

Email: info@icc-jp.com

Tel: 011-817-8911 (Attn.: Daisuke Kobayashi or Kohei Kuramoto)

Fax: 011-817-8912